

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas odpowiem* słowem temu, który mi urąga,** Ponieważ zaufałem Twemu Słowu.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abym mógł dać odpór temu, który mi urąga, Ponieważ zaufałem Twemu Słowu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abym mógł dać odpowiedź temu, który mi urąga, bo ufam twojemu słowu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak abym odpowiedź mógł dać samą rzeczą temu, który mi urąga, gdyż ufam w słowie twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiem tym, którzy mi urągają, słowo: iżem nadzieję miał w słowach twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bym mógł dać odpowiedź tym, którzy mnie znieważają, bo polegam na Twoich słowach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abym mógł odpowiedzieć temu, który mi urąga, Bo zaufałem słowu twemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a odpowiem temu, który mi złorzeczy, że zaufałem Twojemu słowu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a dam odpowiedź tym, co mi urągają, bo zaufałem słowom Twoim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A odpowiem temu, który mi urąga, że w Twoich słowach pokładałam nadzieję.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A tym, którzy mi urągają – dam odpowiedź, gdyż ufam Twojemu słowu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bym mógł odpowiedzieć słowem temu, który mnie znieważa, bo zaufałem twojemu słowu. '

¹⁾ Wówczas odpowiem 11QPs a(korekta) MT G: Wówczas odpowiesz 11QPs a.

²⁾ <x>670 2:15</x>; <x>670 3:15</x>

³⁾ Ponieważ zaufałem Twemu Słowu 11QPs a MT G: ponieważ przestrzegam Twoich rozporządzeń 4QPs g.